

El aula, la enseñanza semipresencial y a distancia: el Aula Virtual de Español en Internet¹

Olga Juan Lázaro y
Juan Pedro de Basterrechea
Instituto Cervantes de Madrid

1. Introducción

Desde un punto de vista teórico, la capacidad de las nuevas tecnologías, y especialmente de Internet, para facilitar el acceso a la información, a la formación, a materiales didácticos multimedia o a distintas herramientas de comunicación, representa la posibilidad de plantear modificaciones significativas en la conceptualización tradicional de los modelos de enseñanza-aprendizaje. Mediante la introducción de recursos basados en estas tecnologías, los nuevos modelos rompen la concepción tradicional del tiempo y el espacio. Por primera vez, podemos diseñar una formación no exclusivamente circunscrita a un horario de clases.

Este tipo de recursos aportan interesantes posibilidades a la hora de abordar cuestiones como la atención a las necesidades de autonomía del alumno, la atención a la diversidad, a los diferentes estilos de aprendizaje, a necesidades especiales o al aprendizaje de la lengua con fines específicos.

En la práctica, sin embargo, resulta difícil introducir de manera eficaz y organizada este potencial en la actividad diaria de los centros de enseñanza de lenguas. Es verdad que cada vez en mayor medida los profesores son usuarios de estas tecnologías y que, de modos muy diversos, logran obtener un rendimiento sorprendente de las posibilidades que ofrecen para su actividad en el aula. Se trata, a menudo, sin embargo, de casos aislados, no de una actividad organizada y promovida por el centro. La cuestión radica en cómo lograr introducir de manera sistemática y sistematizada el uso de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (en adelante las TIC) como un recurso didáctico capaz de aportar una mejora significativa en la actividad docente.

Son numerosos los intentos que, con diferente grado de éxito, han perseguido este propósito en el ámbito de la oferta docente en segundas lenguas. Algunos han hecho especial hincapié en las posibilidades de los Entornos Virtuales de Aprendizaje (EVA), otros en las de los Materiales Didácticos Multimedia (MDM). El Aula Virtual de Español (AVE) representa un intento de integrar ambos, con el fin de crear una plataforma capaz de acercar buena parte de las posibilidades que aportan las TIC a la oferta docente de una institución de enseñanza de ELE. El AVE pretende ser un recurso didáctico con capacidad para organizar el acceso a materiales didácticos, sistemas de seguimiento y evaluación, bancos de actividades gestionados por los docentes de cada centro y, al mismo tiempo,

¹ Este artículo está en prensa en las actas de Expolingua.

el tráfico de comunicaciones entre los alumnos, sus profesores, entre estos últimos y el propio centro de formación.

Para que un proyecto como este pueda tener éxito, deberán facilitarse los medios necesarios para atender las necesidades de aprendizaje autónomo de los alumnos, creando escenarios de trabajo que respondan a sus necesidades específicas, cuanto a los contenidos, a los modos de aprender o a la flexibilidad de acceso, entre otros. Sin embargo, todo ello, con ser importante, no es suficiente. Para que el recurso sea acogido e integrado por el profesor, deberá facilitar igualmente su propia autonomía como docente e, incluso, considerar las necesidades de independencia y libertad del centro para dar a la actividad académica su impronta característica.

Desde el Instituto Cervantes se ha trabajado durante varios años en la concepción y desarrollo de una aplicación capaz de facilitar la integración de todas estas posibilidades en la actividad docente de nuestros centros. El resultado es el Aula Virtual de Español. Una vez finalizado el trabajo y comprobada su eficacia, el Instituto pone este recurso didáctico a disposición de los centros de enseñanza de ELE.

El Instituto Cervantes (www.cervantes.es) es una entidad pública adscrita al Ministerio de Asuntos Exteriores de España, creada en 1991 con el fin de promover la enseñanza del español y la cultura de los países hispanohablantes en todo el mundo. Constituye la mayor organización mundial dedicada a la enseñanza del español, con una red de aproximadamente 40 centros situados en cuatro continentes. En este interés por promover la lengua y la cultura, y hacerlo a partir de un planteamiento en el que la calidad es una máxima irrenunciable, se ha gestado la creación del AVE.

En este artículo, vamos a centrarnos en la presentación y descripción de lo que es el AVE (por un lado, el entorno de enseñanza y aprendizaje, y, por otro, los materiales didácticos multimedia), para pasar posteriormente a describir su potencial en las diferentes modalidades de explotación (presencial, semi-presencial y a distancia). Por último, nos detendremos en presentar el portal (<http://ave.cervantes.es>), donde además de encontrar un recorrido informativo minucioso sobre el AVE se enlaza con los centros e instituciones que ya tienen incorporado el AVE en su oferta académica, y en las cuales se pueden matricular directamente los estudiantes.

2. El AVE: entorno de enseñanza y aprendizaje de ELE

Hemos comentado en la introducción que el AVE representa un intento de integrar un entorno virtual de enseñanza-aprendizaje y una secuencia didáctica de material didáctico multimedia. En este apartado vamos a detenernos en la descripción de los escenarios de trabajo del profesor y del estudiante, y brevemente comentaremos el escenario de administración. En el apartado 3, describiremos la estructura del material didáctico multimedia y los presupuestos metodológicos que subyacen en su concepción y diseño.

Profesores y estudiantes cuentan en el AVE con sendos escenarios de trabajo personalizados para las necesidades de sus perfiles y para la administración de las herramientas según los usos y funciones propias de cada uno de ellos (es decir, el tutor es el que tiene la potestad de abrir nuevos hilos de comunicación en el foro, o el que gestiona el tablón de anuncios o el banco de recursos, solo por poner un ejemplo del diferente acceso a las herramientas de comunicación).

A continuación podemos ver la sala de estudio de los alumnos del nivel C. En el margen izquierdo se encuentra el menú de acceso a las herramientas de comunicación (correo electrónico y lista de distribución del grupo, chat, foros, tablón del tutor y calendario), el índice del material didáctico del curso (temas y complementarios) junto con el banco de recursos (donde el tutor puede colgar las actividades que él mismo diseña para su grupo), el acceso al seguimiento y evaluación del sistema y del tutor, la guía del alumno y el acceso al Aula abierta (donde pueden entrar en contacto estudiantes de diferentes grupos de un mismo nivel).

En el cuerpo de la sala de estudio el alumno verá anuncios dinámicos que le advertirán sobre las novedades respecto a las herramientas de comunicación, es decir, los correos nuevos que ha recibido, si hay un nuevo foro abierto, etc.

Aula Virtual de Español
Sala de estudio: Curso C1, Grupo 01

Centro Virtual Cervantes

Sala de comunicaciones

- Correo electrónico
- Chat y videconferencias
- Foro
- Tablón de tutor
- Calendario

Material didáctico

- Índice del Curso CC1
- temas
 - Tema 1
 - Tema 2
 - Tema 3
- Materiales complementarios
 - Talleres
 - Sonidos y letras
 - Excursiones
 - Rutas
 - Fichas
 - Glosario
- Seguimiento y evaluación
 - Guía del alumno
 - Aula abierta

Mensajes

- Tiene dos mensajes nuevos en su correo electrónico

Compañeros

- Hay un compañero conectado en este momento

Foro

- Hay un foro abierto para realizar la Tarea del Tema 1

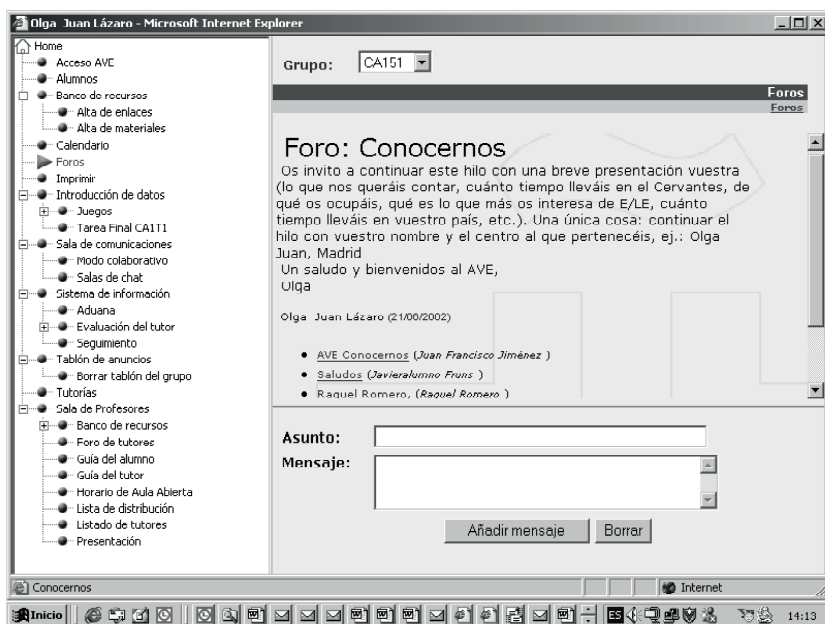
talleres

1. Para identificar
2. Preguntar y escoger
3. Contraste presente/pretérito imperfecto de indicativo
4. Parte de un todo
5. Se
6. Comparar y valorar
7. Es necesario
8. Es decir, o sea, por ejemplo
9. Uso del pretérito indefinido
10. Contraste pretérito perfecto/pretérito indefinido
11. Contraste pretérito imperfecto/pretérito indefinido
12. Marcadores temporales: en, hace, desde...
13. Marcadores temporales: al cabo de, después, siguiente
14. Perífrasis con gerundio
15. «Ir + gerundio»/«Estar + gerundio»
16. Perífrasis con infinitivo
17. Verbos con «se»
18. «Al + infinitivo», cuando, mientras
19. Pretérito pluscuamperfecto
20. Uso del pretérito pluscuamperfecto
21. Superlativo relativo
22. Estilo indirecto
23. Preposiciones y adverbios para referirse a la hora
24. Futuro imperfecto
25. Usos del futuro imperfecto
26. Expresar hipótesis
27. Expresar condiciones posibles
28. Marcadores para organizar el discurso

En el Escenario del profesor-tutor, este tiene acceso al seguimiento y evaluación de sus grupos. Desde allí puede gestionar las herramientas de comunicación, como por ejemplo, abrir nuevos foros, colgar nuevas propuestas de actividades en el banco de recursos, introducir la planificación general para el grupo en el calendario o colgar anuncios en el tablón.

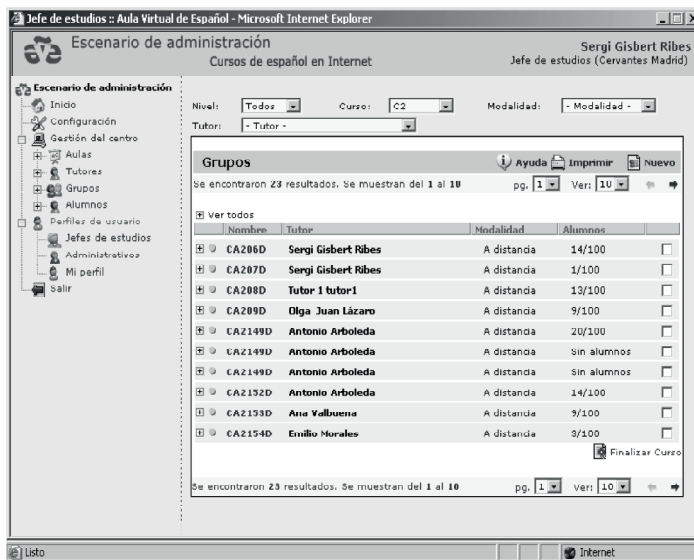
Otra cuestión que hemos considerado muy relevante, sobre todo en enseñanza a distancia, es crear un espacio de intercambio para el propio equipo docente, donde puedan comentar sus experiencias o socializar (a veces, la comunicación a distancia introduce factores de soledad y lejanía que no favorecen la labor profesional). A este espacio lo hemos denominado sala de profesores y cuenta con una lista de distribución, un foro y un banco de recursos, como herramientas de comunicación.

En el menú de este escenario cabe destacar un curso de formación de tutores del AVE en línea, con tareas para dirigir y navegar por los materiales, racionalizar el uso de las herramientas de comunicación haciendo especial hincapié en cuestiones de dinamización de grupos y motivación, reflexionar sobre la introducción de las diferentes modalidades de explotación del AVE en las programaciones académicas, etc. A continuación podemos ver una imagen del escenario del tutor:



Además, el AVE cuenta con un Escenario de administración, desde el que se gestiona la actividad en el AVE: altas en el sistema a los diferentes perfiles (incluidos los del escenario de administración - administradores, jefes de estudio y administrativos), formación de grupos —dando de alta a los tutores, grupos, alumnos y aulas—, asignación de horarios, etc.

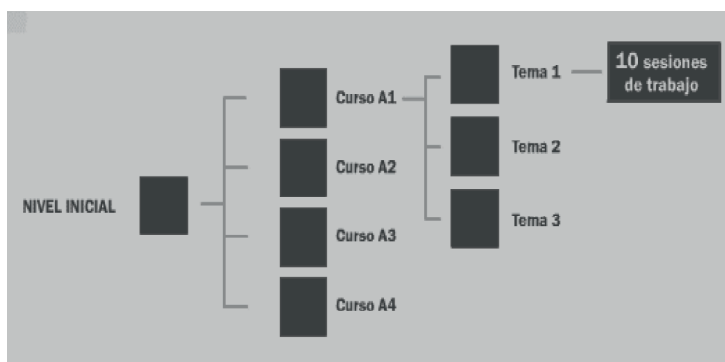
Una vez introducidos los datos de las altas, automáticamente se generan los mensajes de correo con las claves de acceso al sistema. Estos correos tienen la opción de ser personalizados por cada institución.



El sistema ha sido concebido para permitir una enorme flexibilidad en su explotación, de esta forma cada institución podrá adaptarlo a su oferta formativa sin suponer un grave trastorno de los planes formativos generales que la han llevado a posicionarse en el mercado.

3. El material didáctico del AVE: potencial agente en la actividad de enseñanza, aprendizaje y evaluación

El material didáctico del AVE está organizado en cuatro niveles, siguiendo el *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Cada uno de los niveles se divide en cuatro cursos de tres temas. En el siguiente gráfico se representa la estructura general:



Como se puede apreciar, cada tema se divide en lo que hemos llamado «sesiones de trabajo», que corresponden a una hora aproximada de trabajo autónomo en el ordenador. Estas 10 sesiones de trabajo que componen el tema constituyen la secuencia principal de aprendizaje.

La creación y diseño del material didáctico se ha realizado acorde a los siguientes presupuestos:

- El *Plan curricular del Instituto Cervantes*.
- El *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*.
- Una metodología comunicativa basada en el enfoque por tareas y orientada a la acción.

Los distintos materiales creados y su secuencia didáctica propician un aprendizaje autónomo del estudiante en lo que se refiere a la adquisición de unos contenidos lingüísticos que le van a permitir preparar su trabajo colaborativo con otros estudiantes del mismo grupo (el número de componentes del grupo lo decide la institución). A lo largo de esta secuencia, el estudiante encontrará que se trabajan las cuatro competencias generales (saber, saber hacer, saber ser y saber aprender) y las competencias comunicativas de la lengua (la lingüística, la sociolingüística y la pragmática), con actividades que propician el conocimiento, las destrezas y habilidades propias para desarrollarlas plenamente.

En el diseño del material didáctico cabe destacar el esfuerzo que se ha hecho por un tratamiento racionalizado de la integración de la enorme riqueza cultural y lingüística del español. Para ello se ha contado con una asesoría científica dirigida por don Humberto López Morales, secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española. Para tener más detalles de cuáles han sido los criterios del *syllabus* que se ha diseñado se puede consultar <http://ave.cervantes.es> escogiendo el epígrafe «Aprender en el AVE/Fundamentos didácticos».

El mismo esfuerzo y atención se ha dedicado al tratamiento a la diversidad y a la promoción del respeto a la diferencia. Se ha buscado transmitir la imagen de una sociedad contemporánea y de fomentar la igualdad y el conocimiento de las minorías para promover la aceptación de todos los individuos. Para más detalle sobre este tema se puede consultar <http://ave.cervantes.es> escogiendo el epígrafe «Aprender en el AVE/Fundamentos didácticos».

Otro concepto importante que ha regido la creación del material es el de autonomía del estudiante. La secuencia principal (las 10 sesiones de trabajo que conforman un tema), para conseguir realmente que el estudiante trabaje de forma autónoma, cuenta con un sistema de seguimiento y evaluación automático, además de la respuesta inmediata del sistema a las actividades multimedia e interactivas que hay diseñadas. A este sistema automático se añade una valoración del tutor sobre las actividades de producción escrita y oral a través de unas plantillas que tiene que completar de forma muy ágil y a las que puede añadir comentarios personales de orientación al estudiante.

La tipología de estas actividades es rica y variada porque además de incluir las interacciones propias y básicas de un escenario multimedia (cajas de texto, arrastrar, ordenar, colorear, relacionar, opción, borrar, recortar y grabadora), se ha desarrollado una serie de juegos como el parchís, el bingo, la sopa de letras, la oca, el dominó, el crucigrama, el Memory, la pirámide, la contrarreloj, etc., que enriquecen la dimensión lúdica del aprendizaje.

La combinatoria de la tipología básica crece al introducir las variables de cuándo se da la solución (si para cada ítem o al final de la actividad) y cómo se ofrece esta (si rebota, si cambia de color para indicar que no es correcta, si se corrige automáticamente...). Una demostración de la tipología del material está disponible en el portal <http://ave.cervantes.es> escogiendo del menú la opción «El AVE/Muestras».

En total, cada nivel cuenta con más de 2.000 pantallas, entre las que se incluyen las de la secuencia principal y las de material complementario de diferente naturaleza (fichas de consulta lingüística, actividades con páginas informativas de Internet actividades que trabajan las diferentes estrategias de aprendizaje, actividades centradas en la entonación y ortografía, etc.).

A esta cantidad de material hay que sumar una historia gráfica en la que el estudiante puede repasar los contenidos lingüísticos del tema eligiendo y seleccionando los vericuetos por los que quiere guiar al personaje principal. En el nivel inicial el protagonista es Daniel Soler, un arqueólogo que trata de seguir la pista a la «Máscara de las lenguas». En el nivel intermedio, la aventura gira en torno a la historia de Lucía Valero, una joven que no quiere perder el medallón que heredó y detrás del cual anda un grupo de científicos maléficos. En el nivel avanzado, las aventuras detectivescas de Juan Galíndez y su ayudante María del Valle introducirán a los estudiantes en enigmas curiosos que resolver.

4. Modalidades de explotación: presencial, semipresencial y a distancia

El AVE, Aula Virtual de Español, es un recurso didáctico que puede integrarse en propuestas docentes ya consolidadas (enseñanza presencial) y ser el eje en torno al cual se generen nuevas ofertas académicas basadas en modalidades de enseñanza semipresencial y a distancia.

La integración de las TIC en el aula presencial es una idea que se viene oyendo desde hace unos años pero que no tiene su parangón en el quehacer diario del aula. En este sentido, un primer punto de partida es el AVE para lograr la integración efectiva de las TIC en la programación curricular de cada centro. Los materiales del AVE están indexados y son de fácil identificación para remitir a los estudiantes a actividades concretas dentro de los cursos. Además, es un material duradero que no se encuentra disperso en la red, lo que facilitará al profesor una de las tareas propias del material editado en Internet comprobar el mantenimiento de ciertas direcciones y la actualización del material que en ellas aparece.

Esto supone que un centro y un profesor, más en concreto, tienen que seguir realizando una labor igual a la que ya vienen haciendo para incorporar material complementario adaptado a las necesidades grupales y personales del público meta, y complementando las carencias observadas en el método en papel elegido, es decir, hay que conocer qué hay para poder recomendar luego uno u otro material. La casuística para sacar rentabilidad al material del AVE es amplia, aquí esbozaremos solo algunas ideas. Es absurdo pensar que los estudiantes aprenden solo con las horas de trabajo

en el aula (incluso aun estando en una situación de inmersión e inscrito en un curso intensivo). El AVE puede ser:

- Una referencia de trabajo fuera del aula: es decir, los clásicos «deberes» para completar, ampliar o consolidar lo visto en el aula.
En este sentido, el profesor tendrá una carga más ligera de trabajo en aquellas actividades multimedia cuya solución la proporciona el propio sistema. En este sentido también nos interesa destacar la idea de prever un material de trabajo que presenta un contenido de la próxima sesión de trabajo, así iniciamos en los estudiantes el camino a estrategias de descubrimiento y análisis de nuevos problemas lingüísticos, lo que puede suponer en el estudiante una motivación positiva de cara a la próxima sesión de trabajo.
- Un punto de partida de actividades ya diseñadas para trabajar en el aula multimedia del centro, si la tuviera. En el AVE hay actividades de búsqueda de información en direcciones web o de envío de correo electrónicos que tienen su canal de comunicación real asegurado en Internet.
- Una fuente de *input*. En el AVE hay 36 vídeos por nivel de producción propia en los niveles A y B, que puede servir al profesor para comentar aspectos culturales y contextuales que verbalmente son difíciles de transmitir. A esta muestra de videos se puede añadir la gran cantidad de material audio.

Estos breves apuntes de la integración del AVE en la modalidad presencial no son ni mucho menos un reflejo de todas las posibilidades de explotación que podrían darse a los materiales didácticos que incluye el AVE. Nuestra experiencia en la puesta en marcha de 22 de nuestros centros nos demuestran que el conocimiento pormenorizado de los materiales del AVE unido a la profesionalidad de un buen tutor siempre en constante reciclaje es una fuente de ideas de cómo llevar a cabo esa integración de programas y muestra para la labor de otros profesionales.

Lo que sí es cierto es que con la incorporación del AVE a la modalidad presencial se optimiza el tiempo de dedicación en el aula, donde las actividades de comprensión y producción oral, expresión oral e interacción oral encuentran el espacio idóneo para su práctica. El resto de actividades (producción y comprensión escrita, interacción escrita y mediación) se pueden distribuir a conveniencia entre el tiempo de dedicación fuera del aula y dentro, para conferir flexibilidad al ritmo de aprendizaje y garantizar su adquisición. Sobre la ampliación de las ofertas formativas de las instituciones a otras modalidades de enseñanza-aprendizaje, asistimos a un intento, casi podríamos decir, generalizado, de la mayoría de las instituciones por abrirse a este mercado.

Las tendencias de una sociedad cuyos profesionales demandan formación a la carta y flexible en cuanto a ajustarse a sus obligaciones no solo profesionales, sino también personales, lleva a planes de estudio con ofertas formativas a distancia y, sobre todo, semipresenciales. Si nos acercamos a los congresos y foros especializados en *e-learning* o enseñanza a distancia, «entornos virtuales», etc. el término que se baraja ahora es el *blended learning* o enseñanza semipresencial, que en nuestro caso, la enseñanza de idiomas, es la apuesta más interesante para poder desarrollar plenamente las actividades

y estrategias de interacción, tanto la oral (en las sesiones presenciales) como la escrita (en las sesiones a distancia).

Esta modalidad semipresencial se perfila como una de las más exitosas, bajo nuestro punto de vista. Varias son las fórmulas que permiten esta modalidad. Veamos, a modo de ejemplo, dos supuestos o hipótesis de trabajo.

En un primer supuesto (ver a continuación la ficha del mismo), el estudiante se matricula en una modalidad semipresencial del curso B2 del AVE, por ejemplo. En un periodo de 10 semanas, cada lunes tendrá clase de 17 h a 19 h. El estudiante trabajará de forma autónoma y flexible con el material didáctico del AVE (es decir, con la dedicación horaria que el propio estudiante se imponga) y realizará las actividades que el tutor le proponga en el Banco de recursos, o participará en los foros abiertos por este, con las directrices, claro está, del plan de trabajo o calendario negociado con el profesor y el resto de integrantes del grupo.

La práctica de la interacción oral la realizará en el aula, para lo cual se pueden haber tomado como *leit motiv* las propuestas de actividades colaborativas del AVE u otras que el profesor considera que las complementa y completa. La interacción oral de la sesión presencial puede, además, haber sido preparada a distancia, con los documentos que el profesor puede haber colgado en el Banco de recursos de la sala de estudio, o dirigiendo a aquellas direcciones de Internet que amplían y documentan un tema que se va a debatir.

MODALIDAD SEMIPRESENCIAL

SUPUESTO 1: 2 h a la semana, 10 semanas

Horas de dedicación del curso para el alumno: 60 h

Presenciales: 20 h En línea: 40 h

Duración en el tiempo del curso: del 1 de marzo al 15 de mayo (aprox. 10 semanas) + 1 mes de gracia en el que el alumno tiene a su disposición los materiales (no al tutor). Es decir: 10 semanas + 4 semanas

Periodicidad de los encuentros presenciales: 2 h a la semana

Horas lectivas de dedicación del tutor: 30 h

Presenciales: 20 h En línea: 10 h

Síncronas: No Asíncronas: Sí

Horario del tutor:

Presenciales: lunes de 17 h a 19 h

A distancia: jueves de 10 h a 11 h

En el segundo supuesto, el estudiante realiza, por ejemplo, el curso B2 en una modalidad semipresencial que también le llevará 10 semanas, pero cuyas sesiones presenciales tienen lugar cada quince días, los sábados de 10 h a 13 h. Además, la semana que no

tiene sesión presencial, se comunicará mediante chat los miércoles de 19 h a 20 h con el tutor y con sus compañeros.

Con esta fórmula, la interacción oral sigue siendo la actividad comunicativa que prioritariamente va a tener sentido durante las sesiones presenciales. Pero en este supuesto, las actividades colaborativas del AVE también tienen su protagonismo dado el lapso de tiempo tan grande que pasa entre las sesiones presenciales.

El tutor también tendrá que realizar actividades de motivación y dinamización de grupo que permitan mantener un grupo cohesionado y con un ritmo de trabajo que les lleve a realizar las actividades colaborativas según el calendario pactado en el grupo y la agenda acordada con la pareja establecida para realizar los intercambios comunicativos. Por supuesto, el tutor siempre dispondrá del Banco de recursos para colgar sus propias actividades y dinámicas de grupo.

MODALIDAD SEMIPRESENCIAL

SUPUESTO 2: 3 h cada quince días, 10 semanas

Horas de dedicación del curso para el alumno: 60 h

Presenciales: 15 h En línea: 45 h

Duración en el tiempo del curso: del 1 de marzo al 15 de mayo (10 semanas) + 1 mes de gracia en el que el alumno tiene a su disposición los materiales (no al tutor). Es decir: 10 semanas + 4 semanas

Periodicidad de los encuentros presenciales: 3 h cada quince días

Horas lectivas de dedicación del tutor: 30 h

Presenciales: 15 h En línea: 15 h

Síncronas: 5 h Asíncronas: 10 h

Horario del tutor:

Presenciales: sábado de 10 h a 13 h semana impar

A distancia: miércoles de 10 h a 11 h semana impar, miércoles de 19 h a 20 h semana par (chat)

Ambos supuestos amplían el público destinatario de un centro físico, puesto que su radio de acción es mayor. Es decir, si para llegar a nuestro centro lo normal son 30 ó 45 minutos de desplazamiento, ahora podemos llegar a aquellos que no les va a importar desplazarse 60 ó 75 minutos si es una vez cada quince días para una sesión presencial de 3 ó 4 horas, realizando el resto del curso a distancia bajo el seguimiento de un tutor atento a sus propuestas para dinamizar el grupo y atender a las necesidades específicas mostradas por el grupo y el estudiante en particular.

Esta modalidad semipresencial podríamos decir que cuenta con las ventajas de ambas modalidades, siendo más cómoda para el profesor-tutor, que no rompe con su experiencia en el aula y toda la información que el cara a cara aporta al seguimiento del

aprendizaje de un estudiante (estilos de aprendizaje, preferencias sobre dinámicas de actividades, comunicación...).

Podríamos hablar de las mismas ventajas para el estudiante, que no olvidemos que viene con un bagaje académico que proviene de la enseñanza presencial, por lo que él mismo se encuentra haciendo un esfuerzo de acomodación y entendimiento de lo que se entiende por un entorno virtual de aprendizaje, tiene que establecer una nuevas rutinas (por ejemplo, cuando comienza su hora de trabajo en línea dirigirse lo primero al tablón de anuncios para estar al tanto de las novedades e indicaciones del tutor), el protagonismo que se viene dando desde hace unas décadas a la responsabilidad del estudiante sobre su proceso de aprendizaje adquiere aquí una mayor relevancia, etc.

El profesor puede presentar el nuevo escenario de trabajo a distancia en la sesión presencial y comentar cuál va a ser el rol del estudiante, cuál va a ser el programa, puede negociar el ritmo de trabajo y presentar un calendario para cerrar detalles... De esta forma, la primera fase de «Bienvenida» (Salmón, 2000) se hace mucho más amable.

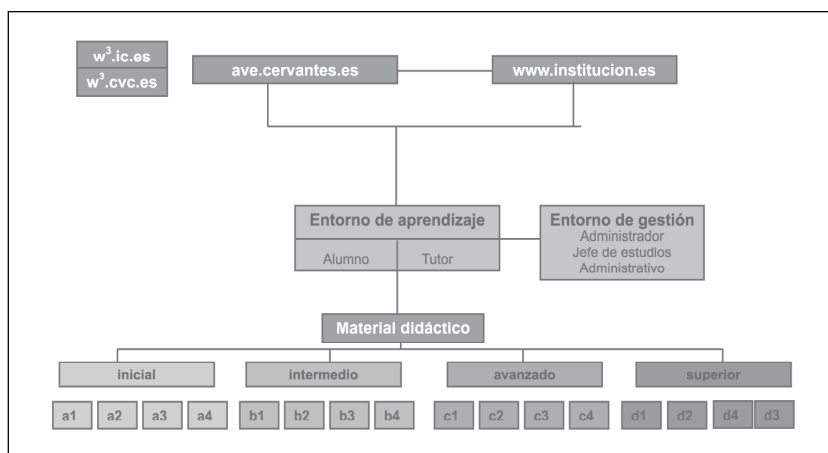
La modalidad a distancia requiere un entorno especialmente diseñado con estos objetivos. Pues bien, el AVE ha sido concebido pensando en esta modalidad. Este hecho ha llevado al diseño de un escenario del alumno en el que tienen cabida las herramientas de comunicación de grupo para propiciar el trabajo colaborativo, y también los recursos necesarios para conferir autonomía al profesor, de tal forma que este pueda proponer actividades según necesidades de su grupo y respondiendo a su propio estilo de enseñanza.

5. Incluir el AVE en la oferta académica y formativa de cada centro de ELE

El portal del AVE se visita en la dirección <http://ave.cervantes.es>. El recorrido informativo se ofrece en seis idiomas (español, inglés, francés, alemán, portugués e italiano), y en él se enlaza directamente a las instituciones y centros del Instituto Cervantes que lo han incorporado a su oferta académica.

El acceso a los escenarios de trabajo del profesor-tutor y del estudiante se puede realizar directamente desde el portal o desde la institución que imparte el curso con las claves personalizadas. En el siguiente gráfico se ejemplifican la estructura y relación entre todos los elementos constitutivos del AVE. El portal se encuentra posicionado a la misma altura que la institución que ha incorporado el AVE. Al portal también se llega desde la dirección del Instituto Cervantes (<http://cervantes.es>) y del Centro Virtual Cervantes (<http://cvc.cervantes.es>).

Desde cada uno de los escenarios de trabajo de tutor y estudiante se pueden consultar y realizar los materiales didácticos. El escenario de administración es el que tiene una dirección web no pública, y por lo tanto un acceso independiente, por cuestiones de seguridad de datos.



El estudiante que quiera matricularse, encontrará en el portal la información que le guiará a las instituciones que lo imparten a través de un enlace directo a las páginas y sección en cuestión. Para ello tendrá que seleccionar en el menú «Inscripción y certificados».

Una institución que quiera incorporar el AVE en su quehacer diario, encontrará en el portal una dirección de correo electrónico de contacto infoave@cervantes.es en la que podrá exponer su interés y dejar sus datos, y a través de la cual estableceremos un seguimiento en un tiempo de respuesta máximo de 24 horas.

6. Conclusiones

La inclusión del AVE en la oferta académica de un centro que cuenta con ELE es una de las posibilidades de acercarse a las TIC con las ventajas que supone un entorno diseñado especialmente para la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de español como lengua extranjera, y pensado para el trabajo colaborativo de un grupo y la interacción y comunicación permanente con el tutor.

A partir de estas prestaciones del AVE, el centro o institución y el profesor-tutor tienen total autonomía para incorporar el potencial completo del AVE y alguna de sus partes si se piensa en su integración en la modalidad presencial del aprendizaje, su trabajo en el Aula multimedia, o la explotación de las modalidades semipresencial y a distancia.

Bibliografía

- ADELL, J. (1997): «Tendencias en educación en la sociedad de las tecnologías de la información» en EDUTEC 7. <http://www.uib.es/depart/gte/revelec7.html>.
- CHAPPELLE, C. A. (2001): *Computer Applications in Second Language Acquisition*. Cambridge Applied Linguistic series. Cambridge University Press. Cambridge, Reino Unido.
- CRUZ PIÑOL, M. (2002): *Enseñar español en la era Internet*. Octaedro, Barcelona. http://www.octaedro.com/prod_show.asp?art_no=10041.
- DUART, J. M. y A. SANGRA (compiladores)(2000): *Aprender en la virtualidad*. Barcelona: Ed. Gedisa.

- FERNÁNDEZ PINTO, J. (2002): *¡E/LE con Internet!* Edinumen <http://www.edinumen.es/>.
- GONZÁLEZ BOTICARIO, J. y E. GAUDIOSO VÁZQUEZ (2001): *Aprender y formar en Internet*. Madrid: Ed. Paraninfo.
- HIGUERAS, M. (1998): *La Malla Multimedia (World Wide Web) como recurso para la enseñanza de ELE*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.
- Jones, S., et al. (2002): «Nuevo informe Pew Internet: Los estudiantes universitarios hacen un uso intensivo de la red» en <http://reservoir.cent.uji.es/canals/octeto/es/557>.
- JUAN LÁZARO, O. (2001): *La red como material didáctico en la clase de ELE*. Madrid: Edelsa <http://www.edelsa.es/>.
- JUAN LÁZARO, O. (2004): «Aprender español a través de Internet: un entorno de enseñanza y aprendizaje», *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, pp.1087-1106.
- LEVY, M. (1997): *Computer-Assisted Language Learning. Context and Conceptualization*. Oxford: Oxford University Press.
- *Monográfico Nuevas Tecnologías*, Quaderns Digitals n- 28 http://www.quadernsdigitals.net/apli/qd.php?accionMenu=hemeroteca.VísualizaNumeroRevistaU.visualiza&numeroRevista_id=21.
- OSUNA, M. M. y C. MESKILL (1998): «Using the World Wide Web to Integrate Spanish Language and Culture: a Pilot Study». *Language Learning and Technology*, Vol. 1, N.º 2, pp. 71-92.
- PICÓ, E. (1997): «Usos de Internet en el aula de E/LE», *Carabela*, 42, septiembre, pp. 107-121.
- PROPUESTA «SAMIAL»: Evaluación de páginas web de interés educativo, <http://dewey.uab.es>.
- ROJAS GORDILLO, C. (2001): *Internet como recurso didáctico para la clase de E/LE*. Consejería de Educación y Ciencia, Embajada de España en Brasil, Brasilia. <http://www.sgci.mec.es/br/>.
- RUIPÉREZ, G. (1997): «La enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO)», *Carabela*, 42, septiembre 1997, pp. 5-25.
- SALMÓN, G. (2000): *E-Moderating. The Key to Teaching and Learning Online*. Londres: Ed. Kogan Page.
- SCAGNOLI, Norma (2001): «El aula virtual: usos y elementos que la componen» <http://www.edudistan.com/ponencias/Norma%20Scagnoli.htm>.
- TRENCHS PARERA, M. (2001), *Nuevas Tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas*. Lérida: Editorial Milenio.
- *Uso de Internet en el aula*. Ed. EDELSA. <http://www.edelsa.es/>. Colección de cuadernos temáticos: *Correo electrónico*, *Charl@s*, *La red como material didáctico en la clase de E/LE*, etc.
- WARSCHAUER, M. (ed.) (1995): *Virtual Connections. Online Activities & Projects For Networking Language Learners*, EE.UU., Second Language Teaching & Curriculum Center, University of Hawai.
- ZAÑARTU CORREA, L.M. (2002): «Aprendizaje colaborativo: una nueva forma de diálogo interpersonal y en red», *Quaderns Digitals*. <http://www.quadernsdigitels.net/articles/quadernsdigitels/quaderns27/wcolaborativo.htm>.